

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 41

Artikel: Der Krieg im Osten - und im Westen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751989>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DER KRIEG IM OSTEN

Guerre à l'Ouest



Verkehrswege in China. Das ist die Straße von Taiyuan nach Tatung, mitten im nordchinesischen Kriegsgebiet. Tatung besitzt mächtige Anthrazitminen, die die Stadt Peiping mit Brennstoff versorgen. Im Hintergrund eine im Bau befindliche Bahn.

Photo Lytle Oswald

La « route », conduisant de Taiyuan à Tatung, ville riche en mines d'anthracite, située au centre du champ des hostilités. A l'arrière-plan, on aperçoit une ligne de chemin de fer en construction.



Die Stadt Tatung verfügt über die höchste Ringmauer aller nordchinesischen Städte, aber der starke Wall konnte nicht verhindern, daß die Stadt schon sehr bald nach Ausbruch der Feindseligkeiten von den Japanern besetzt wurde.

La ville de Tatung est protégée par ses remparts, mais elle n'a pu résister à l'attaque japonaise.

Photo Lytle Oswald

Nach dem Einschlag der Fliegerbombe. Das kleine Chinesenkind fand man sozusagen unverletzt unter den Wellblechrümmern am Südbahnhof in Shanghai. Die Eltern wurden von den Bomben getötet, ihr Blut färbte des Kleinen Kleid.

Après un massacre aérien. Ce petit Chinois, couvert du sang de ses parents, a été trouvé pleurant en gare de Shanghai.



— UND IM WESTEN

et à l'Est



Die Front hat sich verschoben, der Bauer ist zu seinem ehemaligen Hof zurückgekommen. Stall und Hütte sind wunderbarerweise stehen geblieben, sein Feld aber, Ernter der Nation, ist durchsetzt von Granattrichtern, Blindgängern und Geschos-Splittern.

Le front s'est replié. De retour au village, le paysan voit sa maison miraculeusement épargnée. Mais, en lieu et place de moisson, il ne voit dans son champ que des éclats d'obus...



Die Kirche in der Feuerlinie.
Sanctuaire détruit par les bombes.

Fischer in einem nordspanischen Städtchen. Hier herrscht nicht mehr der beschauliche Frieden von einst, sondern der Krieg. Das beweisen die zwei explodierten 50-kg-Fliegerbomben, auf denen ein Fischer mit seinem Sohn Platz genommen hat.

Les pêcheurs d'une petite ville du nord de l'Espagne vivent dans la crainte des combats. Témoins ce pêcheur et son fils, assis sur deux bombes d'avions, tombées sans avoir éclaté.

